

## Tapahtumakalenteri / Календарь событий 28.10–23.11.2016

Мероприятие	Время	Место	Стоимость
<p><b>Avoim paja perjantaisin</b> Taidemuseon Taikatila on avoinna kaikille kuvan tekemisestä kiinnostuneille. Mukaan voivat tulla perheet, lapset ja isovanhemmat, koululaiset, opiskelijat, työttömät, työssä käyvät ja eläkeläiset. Syksyllä avoimessa pajassa voi tehdä myös grafiikkaa.</p> <p><b>Открытые творческие мастерские по пятницам</b> Музей искусств открывает Волшебную комнату для всех, кто интересуется созданием картин. В творческие мастерские могут приходить целыми семьями, дети и бабушки с дедушками, школьники и студенты, безработные и работающие, пенсионеры. Осенью можно также сделать графический рисунок.</p>	<p><b>28.10, 14.00–17.00</b></p>	<p>Jyväskylän taidemuseo, Holvi, Kauppakatu 23</p> <p>Музей искусств Ювяскюля «Холви», Кауппакату 23</p>	<p>Vapaa pääsy. Вход свободный.</p> <p><a href="http://www.jkl.fi/taidemuseo">www.jkl.fi/taidemuseo</a></p>
<p><b>Aikuinen ja lapsi -paja / Isänpäiväyllätys</b> Pajassa maalataan kangasta ja valmistetaan halituyny isälle tai papalle. Huom. ilmoittautumiset etukäteen!</p> <p><b>Творческая мастерская для взрослого и ребёнка / Сюрприз на День отца</b> В мастерской окрашивание ткани и изготовление подушечки для папы или дедушки. Внимание: предварительная регистрация!</p>	<p><b>28.10, 16.30–19.30</b></p>	<p>Taitokeskus Aivia, Kiväärитеhtaan­katu 6, G-rappu, Jyväskylä</p> <p>Центр творчества Aivia, Kiväärитеhtaan­katu 6, подъезд G, Ювяскюля</p>	<p>Pajamaksu 15 €/osallistuja + materiaalit.</p> <p>Плата 15 € / чел. + материалы.</p> <p><a href="http://www.aivia.fi/">www.aivia.fi/</a></p>
<p><b>Fröbelin Palikat –lastenkonsertti</b> Koko perheen suosittu lastenkonsertti, jossa yleisö voi laulaa ja leikkiä mukana.</p> <p><b>Концерт для детей Fröbelin Palikat</b> Любимый детский концерт для всей</p>	<p><b>29.10, 15.00–16.00</b></p>	<p>Vaajakosken liikuntahalli, Urheilutie 36, Jyväskylä</p> <p>Спортивный зал в</p>	<p>Liput: 12 €</p> <p>Билеты: 12 €</p> <p><a href="http://www.frobelinpalikat.fi">www.frobelinpalikat.fi</a></p>

<p>семьи, на котором зрители могут петь и играть вместе с артистами.</p>		<p>Вааякоски, Urheilutie 36, Ювяскюля</p>	
<p><b>Liikuntapeuhula</b> Liikuntapeuhulassa lapsi voi kokeilla eri liikuntamuotoja, leikkiä ja temmeltää vapaasti. Toiminta on suunniteltu alle 10-vuotiaille lapsille ja heidän perheilleen.</p> <p><b>Весёлые спортивные игры</b> Ребёнок может экспериментировать с различными видами спортивных упражнений, свободно играть и резвиться. Мероприятие ориентировано на детей до 10 лет и членов их семьи.</p>	<p><b>30.10, 10.00</b></p>	<p>Hipposhalli, Kuntoportti 3, Jyväskylä</p> <p>Hipposhalli, Kuntoportti 3, Ювяскюля</p>	<p>Liput: Aikuinen tai lapsi 4 €, perhelippu 12 € (max. 4 henkeä), sylivauvat 0 €</p> <p>Билеты: взрослый или ребёнок 4 €, семейный билет 12 € (максимум 4 человека), грудные дети – бесплатно.</p> <p><a href="http://www.liikuntapeuhula">www.liikuntapeuhula</a></p>
<p><b>Halloween-ilta nuorille (Jyväskylän Feniks ry)</b> Halloweenilta nuorille 11–17 v. (venäjäksi)</p> <p><b>Хэллоуин-вечеринка Молодёжного клуба общества «Феникс»</b> Вечеринка на русском языке для подростков и молодёжи 11-17 лет</p>	<p><b>30. 10, 18.00</b></p>	<p>Art-Master-teatteri, Laikuttajantie 2</p> <p>Зал театра «Арт-Мастер» на Laikuttajantie 2</p>	<p><a href="http://www.feniks-ry.fi">www.feniks-ry.fi</a></p>
<p><b>Halloween-ilta aikuisille ja lapsille</b> Hauska leikkiohjelma aikuisille ja lapsille, musiikki, tanssi, leivoskahvit. Vain puvuissa!</p> <p><b>Костюмированная вечеринка Хеллоуин</b> Будут необычные конкурсы и игры для взрослых и детей, музыка, танцы и ужасно вкусные угощения. Вход на вечеринку только в костюмах!</p>	<p><b>31.10, 17.00</b></p>	<p>Kesäteatteri Kuokkalan kartanossa (Talliteatteri Julius, Kuokkalan kartano), Hämeenpohjantie 50</p> <p>Летний театр в Kuokkalan kartano, Hämeenpohjantie 50, (Talliteatteri Julius, Kuokkalan kartano)</p>	<p>Liput: 5 € (Jyväskylän Feniks ry:n jäsenet - vapaa pääsy)</p> <p>Вход для членов общества «Феникс» свободный! Для других гостей - 5 €.</p> <p><a href="http://www.feniks-ry.fi">www.feniks-ry.fi</a></p>
<p><b>Lastenmusiikkiorkesteri Ammuu! Metsään-konsertti</b> Luvassa on riemukkaita hetkiä, lauluja ja leikkejä metsän siimeksessä sekä ripaus taikaa.</p>	<p><b>30.10, 16.00</b></p>	<p>Jyväskylän kaupunginteatteri, Vapaudenkatu 36</p> <p>Городской театр Ювяскюля,</p>	<p>Liput: 10 € kaupunginteatterin lippumuymälästä / alk. 12,5 € Lippupisteestä, <a href="http://www.lippu.fi">www.lippu.fi</a></p>

<p><b>Концерт детского оркестра Амттиу!</b>  <b>«В лесу»</b>  Вас ждут весёлые мгновения, песни и игры в лесной тени, а также чуть-чуть волшебства.</p>		<p>Varaudenkatu 36</p>	<p>Билеты: 10 € (в театральной кассе); от 12,5 € в билетных кассах и на сайте  <a href="http://www.lippu.fi">www.lippu.fi</a>   <a href="http://www.jyvaskyla.fi/ku/lttuuri/lapset/ohjelm/ateemoittain/musiikki">www.jyvaskyla.fi/ku/lttuuri/lapset/ohjelm/ateemoittain/musiikki</a></p>
<p><b>Tekniikka 2016</b>  Automaatio, Tuotantoteknologia, Teollinen Internet  Messut ovat avoimena tiistaina 1.11. klo 10.00–17.00, keskiviikkona 2.11. klo 10.00–19.00 ja torstaina 3.11. klo 10.00–16.00.</p> <p><b>Выставка «Техника 2016»</b>  Автоматизация, технологии производства, промышленный интернет.  Выставка открыта во вторник 1.11, 10.00-17.00, в среду 2.11, 10.00-19.00 и в четверг 3.11, 10.00-16.00.</p>	<p><b>1.–3.11.2016</b></p>	<p>Jyväskylän Paviljonki, Lutakonaukio 12   Павильонки Ювяскюля, Lutakonaukio 12</p>	<p>Lisätietoja / Доп. информация:  <a href="http://www.paviljonki.fi">www.paviljonki.fi</a></p>
<p><b>HEVOSJUMALA DJÖHÖGEI-AYYI</b>  Tervetuloa Jyväskylän Venäjä-seuran elokuvailtaan Art-Masterin tiloihin Kangaslammelle (Laikuttajantie 2) torstaina 3.11. klo 18 alkaen! Tällä kertaa esitämme elokuvan "Hevosjumala".</p> <p><b>"Лошадиный бог" вечер кино в театре «Арт-Мастер»</b>  Совместный проект Jyväskylän Venäjä-seura, Keski-Suomen Elokuva keskus &amp; Art-Master  "Лошадиный бог"</p>	<p><b>3.11, 18.00</b></p>	<p>Art-Master-teatteri, Laikuttajantie 2, Jyväskylä (Kangaslampi)   Театр «Арт-Мастер», Laikuttajantie 2, Ювяскюля</p>	<p>Varaa pääsy.  Вход свободный.   Lisätietoja / Доп. информация  <a href="mailto:art-master@art-master.fi">art-master@art-master.fi</a>  <a href="http://art-master.fi">http://art-master.fi</a></p>
<p><b>Jazz-konsertti, duo Newtrace</b>  Jazz-duo Newtracen repertoari koostuu tutuista ikivihreistä sekä omista oikeaoppisesti tehdyistä kappaleistaan. Tätä iltaa varten Natalja ja Grigori ovat harjoitelleet myös venäläisiä kappaleita.</p>	<p><b>6.11, 18.00</b></p>	<p>Art-Master-teatteri, Laikuttajantie 2, Jyväskylä (Kangaslampi)   Театр «Арт-Мастер»,</p>	<p>Lisätietoja / Доп. информация  <a href="mailto:art-master@art-master.fi">art-master@art-master.fi</a>  <a href="http://art-master.fi">http://art-master.fi</a></p>

<p>Kaikki tuo esitetään henkeväällä paneutumisella! Ystävät, luvassa on hieno ilta ja hyvä fiilis! Tervetuloa!</p> <p><b>Вечер джаза в «Арт-Мастере» - концерт дуэта Newtrace</b> Дуэт исполняет акустические версии популярных джазовых стандартов и известных мегахитов. Искусное слияние мастерских гитарных пассажей и нежного и эмоционального женского вокала рождает незабываемое впечатление. Наталья Зимина – вокал, Григорий Зимин – гитара Стоимость билетов 10 € (для членов Art-Master ry 9 €).</p>		<p>Laikuttajantie 2, Ювяскюля</p>	
<p><b>Laulusta voimaa –yhteislaulutilaisuus</b> Tule rentoutumaan ja viihtymään isolla porukalla yhteislaulujen pariin! Ikivihreitä sävelmiä voit tulla laulamaan yksin tai ystävän kanssa, laulutaidosta riippumatta.</p> <p><b>Споёмте вместе: «Песня дарит силы»</b> Приходите отдохнуть и насладиться пением в большой компании! Приходите один или с другом попеть известные мелодии, вокальные данные не имеют значения.</p>	<p><b>11.11, 13.00</b></p>	<p>Jyväskylän kaupunginkirjasto, Minnansali, Vapaudenkatu 39–41</p> <p>Городская библиотека Ювяскюля, Миннансали, Vapaudenkatu 39–41</p>	<p>Vapaa pääsy. Вход свободный.</p> <p><a href="http://www.jyvaskyla.fi/kuittuuri/palvelut">www.jyvaskyla.fi/kuittuuri/palvelut</a></p>
<p><b>Jyväskylä Dog Show</b> Jyväskylän marraskuinen koiranäyttely avaa ovensa suurtahtumalle, tänä vuonna Jyväskylän näyttely järjestetään tuplanäyttelynä 12.–13.11.2016</p> <p><b>Dog Show в Ювяскюля</b> В этом году ноябрьская выставка собак продлится два дня, 12–13.11.2016.</p>	<p><b>12.11, 7.30–18.00</b></p>	<p>Paviljonki Areena, Lutakonaukio 12, Jyväskylä</p> <p>Павильонки Areena, Lutakonaukio 12, Ювяскюля</p>	<p>Liput: aikuiset 10 €, lapset 5 €, alle 5 v ilmaiseksi, perhe 25 € (kaksi aikuista + kaksi lasta)</p> <p>Билеты: взрослые 10 €, дети 5 €, дети до 5 лет – бесплатно, семейный билет 25 € (2 взрослых +2 ребёнка)</p> <p><a href="http://www.jkldogshow.com/index.html">www.jkldogshow.com/index.html</a></p>

<p><b>Verstasmyyjäiset &amp; Avoimet ovet</b> Käsityöläisten tuotemyyntiä, materiaaleja, työnäytöksiä. Toiminnan esittelyä: Jyväskylän käsityökoulu, Taitokeskus Aivian ammatillinen koulutus, kurssit.</p> <p><b>Ярмарка изделий мастерской и День открытых дверей</b> Продажа продукции ремесленников, материалов, демонстрация работы. Информация о деятельности: Школа ремесленного искусства г. Ювяскюля, Профессиональное обучение в Центре творчества Aivia, курсы.</p>	<p><b>12.11, 10.00–17.00</b></p>	<p>Taitokeskus Aivia, Kiväärитеhtaankatu 6, G-rappu, Jyväskylä</p> <p>Центр творчества Aivia, Kiväärитеhtaankatu 6, подъезд G, Ювяскюля</p>	<p>Vapaa pääsy. Вход свободный.</p> <p><a href="http://www.aivia.fi/">www.aivia.fi/</a></p>
<p><b>Peuhapäivä</b> Opiston terveystieteiden opiskelijat järjestävät lapsille ja nuorille suunnatun peuhapäivän, jossa tekemistä ja peuhaa riittää koko perheelle.</p> <p><b>День весёлых игр</b> Студенты спортивно-оздоровительного отделения училища организуют день весёлых игр для детей и молодёжи, где для всей семьи найдётся много интересных занятий.</p>	<p><b>12.11, 11.00–14.00</b></p>	<p>Alkio-opisto, Korpilahti, Tähtiniementie 26, Jyväskylä</p> <p>Училище Alkio, Tähtiniementie 26, Корпилахти, Ювяскюля</p>	<p>Vapaa pääsy. Вход свободный.</p> <p><a href="http://www.jyvaskyla.fi/">www.jyvaskyla.fi/</a></p>
<p><b>Isänpäivän värikytö perheille</b> Sopii myös isänpäivälahjaksi! Varaudu värikytöön mukavan rennolla vaatetuksella ja pikkupyyhkeellä. Pajassa ollaan välillä myös avoimain.</p> <p><b>«Купание в красках» на День отца для всей семьи</b> Мероприятие отлично подходит как подарок на День отца! Подготовьтесь к «купанию в красках», возьмите удобную одежду и маленькое полотенце. Иногда будем ходить босиком.</p>	<p><b>13.11, 14.00–16.00</b></p>	<p>Jyväskylän taidemuseo, Holvi, Kauppakatu 23</p> <p>Музей искусств Ювяскюля «Холви», Kauppakatu 23</p>	<p>Kesto: 2 h, Hinta: 12 €</p> <p>Продолжительность 2 часа, стоимость 12 €.</p> <p><a href="http://www.jyvaskyla.fi/taidemuseo">www.jyvaskyla.fi/taidemuseo</a></p>
<p><b>FinnMateria 2016</b> Vuoden johtava kaivosteollisuuden, metallinjalostuksen, kiviainesteollisuuden ja maarakentamisen erikoismessu tarjoaa uusimman tiedon, tekniikan ja</p>	<p><b>23.11.–24.11.2016</b></p>	<p>Jyväskylän Paviljonki, Lutakonaukio 12</p> <p>Павильонки Ювяскюля, Lutakonaukio 12</p>	<p><a href="http://www.finnmateria.fi/">www.finnmateria.fi/</a> <a href="http://www.paviljonki.fi/">www.paviljonki.fi/</a></p>

<p>innovaatiot.</p> <p><b>Выставка FinnMateria 2016</b>  Выставка предоставляет самую свежую информацию по технологиям и инновациям в горнодобывающей, металлообрабатывающей, камнеобрабатывающей и землеустроительной промышленности.</p>			
<p><b>Art-Master-teatteri kutsuu: Iso Uudenvuoden juhla lapsille ja aikuisille</b>  <b>klo 10.00</b> Joulukuusi-juhla alle 5 v. lapsille  Ohjelmassa leikkiohjelma Lumitytön kanssa, satuhahmoja, nukketeatterin näytelmä, joulutyöraja lahjoja, leivoskahvit.  <b>klo 12.00 ja 14.00</b> Miten sotilas Andrei onnea etsi -näytelmä lapsille  Hauska leikkiohjelma näytelmän sankarien,  Pakkasukon ja Lumitytön kanssa, lahjoja, leivoskahvit.</p> <p><b>Театр «Арт-Мастер» приглашает всех на новогодние представления для детей и взрослых</b> 17 декабря в 10.00, в 12.00 и в 14.00  <b>В 10.00</b> «Домашняя ёлка» для малышей (до 5 лет). В программе: игры со Снегурочкой и сказочными героями, небольшое кукольное представление, новогодняя мастерская, угощение, подарки!  <b>В 12.00 и 14.00</b> спектакль «Как солдат Андрей счастье искал», весёлая игровая программа с Дедом Морозом, Снегурочкой и героями спектакля. Юных зрителей ждут новогодние подарки!</p>	<p><b>17.12, 10.00, 12.00 ja 14.00</b></p>	<p>Art-Master-teatteri, Laikuttajantie 2, Jyväskylä (Kangaslampi)</p> <p>Представления пройдут в зале театра по адресу: Jyväskylä Laikuttajantie 2.</p>	<p>Liput: lapset 12 € (sis. lahja), aikuiset 10 €, alle 2 v ilmaiseksi.</p> <p>Стоимость билетов для детей (с подарком) 12 €, для взрослых 10 € (дети до 2-х лет без подарка бесплатно).</p> <p><a href="http://art-master.fi">http://art-master.fi</a></p>